

<sup>1</sup>Now Jehoram the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the eighteenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned twelve years.<sup>2</sup>And he wrought evil in the sight of the LORD; but not like his father, and like his mother: for he put away the image of Baal that his father had made.<sup>3</sup>Nevertheless he cleaved unto the sins of Jeroboam the son of Nebat, which made Israel to sin; he departed not therefrom.<sup>4</sup>And Mesha king of Moab was a sheepmaster, and rendered unto the king of Israel an hundred thousand lambs, and an hundred thousand rams, with the wool.<sup>5</sup>But it came to pass, when Ahab was dead, that the king of Moab rebelled against the king of Israel.<sup>6</sup>And king Jehoram went out of Samaria the same time, and numbered all Israel.<sup>7</sup>And he went and sent to Jehoshaphat the king of Judah, saying, The king of Moab hath rebelled against me: wilt thou go with me against Moab to battle? And he said, I will go up: I am as thou art, my people as thy people, and my horses as thy horses.<sup>8</sup>And he said, Which way shall we go up? And he answered, The way through the wilderness of Edom.<sup>9</sup>So the king of Israel went, and the king of Judah, and the king of Edom: and they fetched a compass of seven days' journey: and there was no water for the host, and for the cattle that followed them.<sup>10</sup>And the king of Israel said, Alas! that the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab!<sup>11</sup>But Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD, that we may enquire of the LORD by him? And one of the king

<sup>1</sup>وَمَلَكَ يُورَامُ بْنُ أَحَابَ عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ، فِي السَّنَةِ الثَّامِنَةِ عَشْرَةَ لِيَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُودَا. مَلَكَ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَنَةً.<sup>2</sup>وَعَمِلَ الشَّرَّ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، وَلَكِنْ لَيْسَ كَأَبِيهِ وَآمِهِ، فَإِنَّهُ أَرَالَ نَمَثَالَ الْبَعْلِ الَّذِي عَمِلَهُ أَبُوهُ.<sup>3</sup>إِلَّا أَنَّهُ لَصِقَ بِخَطَايَا بُرْبَعَامَ بْنِ تَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ. لَمْ يَجِدْ عَنْهَا.<sup>4</sup>وَكَانَ مِيسَعُ مَلِكِ مُوَابَ صَاحِبَ مَوَاشٍ، فَأَدَّى لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ مِئَةَ أَلْفِ حُرُوفٍ وَمِئَةَ أَلْفِ كَبْشٍ بِضُوفِهَا.<sup>5</sup>وَعِنْدَ مَوْتِ أَحَابَ عَصَى مَلِكِ مُوَابَ عَلَى مَلِكِ إِسْرَائِيلَ.<sup>6</sup>وَجَرَحَ الْمَلِكُ يُورَامُ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنَ السَّامِرَةِ وَعَدَّ كُلَّ إِسْرَائِيلَ،<sup>7</sup>وَذَهَبَ وَأُرْسِلَ إِلَى يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُودَا يَقُولُ، قَدْ عَصَى عَلَيَّ مَلِكُ مُوَابَ. فَهَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ إِلَى مُوَابَ لِلْحَرْبِ. فَقَالَ، أَضْعُدْ. مَتَلِّي مَتْلَكَ. سَعْيِي كَسَعْيِكَ وَخِطْلِي كَخِطْلِكَ.<sup>8</sup>فَقَالَ، مِنْ أَيِّ طَرِيقٍ تَصْعَدُ. فَقَالَ، مِنْ طَرِيقِ بَرِّيَّةِ أَدُومَ.<sup>9</sup>فَذَهَبَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَمَلِكُ يَهُودَا وَمَلِكُ أَدُومَ وَذَارُوا مَسِيرَةَ سَبْعَةِ أَيَّامَ. وَلَمْ يَكُنْ مَاءٌ لِلْجَيْشِ وَالتَّهَائِمِ الَّتِي يَتَعَنُّهُمْ.<sup>10</sup>فَقَالَ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، آه عَلَى أَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَا هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةَ الْمُلُوكَ لِيَذْفَعَهُمْ إِلَى يَدِ مُوَابَ.<sup>11</sup>فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ، أَلَيْسَ هُنَا نَبِيٌّ لِلرَّبِّ فَتَسْأَلِ الرَّبَّ بِهِ. فَأَجَابَ وَاحِدٌ مِنْ عِبِيدِ مَلِكِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ، هُنَا أَلِيشَعُ بْنُ شَافَاطَ الَّذِي كَانَ يَصُبُّ مَاءً عَلَى يَدَيْ إِيلِيَّا.<sup>12</sup>فَقَالَ يَهُوشَافَاطُ، عِنْدَهُ كَلَامُ الرَّبِّ. فَتَرَلَّ إِلَيْهِ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ وَيَهُوشَافَاطُ وَمَلِكُ أَدُومَ.<sup>13</sup>فَقَالَ أَلِيشَعُ لِمَلِكِ إِسْرَائِيلَ، مَا لِي وَلَكَ. أَذْهَبَ إِلَى أَنْبِيَاءِ أَبِيكَ وَإِلَى أَنْبِيَاءِ أُمَّكَ. فَقَالَ لَهُ مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، كَلَّا. لِأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَا هَؤُلَاءِ الثَّلَاثَةَ الْمُلُوكَ لِيَذْفَعَهُمْ إِلَى يَدِ مُوَابَ.<sup>14</sup>فَقَالَ أَلِيشَعُ، حَيْثُ هُوَ رَبُّ الْجُنُودِ الَّذِي أَنَا وَافِقٌ أَمَامَهُ إِنَّهُ لَوْلَا أَنِّي رَافِعٌ وَجْهَ يَهُوشَافَاطَ مَلِكِ يَهُودَا لَمَا كُنْتُ أَطْرُقُ إِلَيْكَ وَلَا أَرَاكَ.<sup>15</sup>وَالآنَ قَاتُونِي يَعُودُ. وَلَمَّا صَرَبَ الْعُودُ بِالْعُودِ كَانَتْ عَلَيْهِ يَدُ الرَّبِّ<sup>16</sup>فَقَالَ، هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، اجْعَلُوا هَذَا الْوَادِي حُفْرًا حُفْرًا.<sup>17</sup>لَأنَّهُ هَكَذَا قَالَ الرَّبُّ، لَا تَرَوْنَ رِيحًا وَلَا تَرَوْنَ مَطَرًا وَهَذَا الْوَادِي يَمَلَأُ مَاءً، فَتَشْرَبُونَ أَنْتُمْ وَمَاشِيَتُكُمْ وَتَهَائِمُكُمْ.<sup>18</sup>وَذَلِكَ يَسِيرُ فِي عَيْنَيِ الرَّبِّ، فَيَذْفَعُ مُوَابَ إِلَى أَيْدِيكُمْ.<sup>19</sup>فَتَضْرِبُونَ كُلَّ مَدِينَةٍ مُحَصَّنَةٍ وَكُلَّ مَدِينَةٍ مُحْتَارَةٍ وَتَقْطَعُونَ كُلَّ شَجَرَةٍ طَبِئَةٍ وَتَطْمُونُ جَمِيعَ عُيُونِ الْمَاءِ وَتُفْسِدُونَ كُلَّ حَقْلَةٍ جَيِّدَةٍ بِالْجَبَرَةِ.<sup>20</sup>وَفِي الصَّبَاحِ عِنْدَ إِضْعَادِ التَّقْدِمَةِ إِذَا مِيَاهُ آتِيَةٌ عَنْ طَرِيقِ أَدُومَ، فَأَمْتَلَأَتِ الْأَرْضُ مَاءً.<sup>21</sup>وَلَمَّا

of Israel's servants answered and said, Here is Elisha the son of Shaphat, which poured water on the hands of Elijah.<sup>12</sup> And Jehoshaphat said, The word of the LORD is with him. So the king of Israel and Jehoshaphat and the king of Edom went down to him.<sup>13</sup> And Elisha said unto the king of Israel, What have I to do with thee? get thee to the prophets of thy father, and to the prophets of thy mother. And the king of Israel said unto him, Nay: for the LORD hath called these three kings together, to deliver them into the hand of Moab.<sup>14</sup> And Elisha said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, surely, were it not that I regard the presence of Jehoshaphat the king of Judah, I would not look toward thee, nor see thee.<sup>15</sup> But now bring me a minstrel. And it came to pass, when the minstrel played, that the hand of the LORD came upon him.<sup>16</sup> And he said, Thus saith the LORD, Make this valley full of ditches.<sup>17</sup> For thus saith the LORD, Ye shall not see wind, neither shall ye see rain; yet that valley shall be filled with water, that ye may drink, both ye, and your cattle, and your beasts.<sup>18</sup> And this is but a light thing in the sight of the LORD: he will deliver the Moabites also into your hand.<sup>19</sup> And ye shall smite every fenced city, and every choice city, and shall fell every good tree, and stop all wells of water, and mar every good piece of land with stones.<sup>20</sup> And it came to pass in the morning, when the meat offering was offered, that, behold, there came water by the way of Edom, and the country was filled with water.<sup>21</sup> And when all the Moabites heard that the kings were come

سَمِعَ كُلُّ الْمُوَابِيِّينَ أَنَّ الْمُلُوكَ قَدْ صَعِدُوا لِمُحَارَبَتِهِمْ جَمَعُوا كُلُّ مُتَقَلِّدِي السِّلَاحِ قَمَا قَوْثُ، وَوَقَفُوا عَلَى التُّحْمِ. وَبَكَرُوا صَبَاحًا وَالشَّمْسُ أُشْرِقَتْ عَلَى الْمِيَاهِ، وَرَأَى الْمُوَابِيُّونَ مُقَابِلَهُمْ أَمِيَاءَ حَمَرَاءَ كَالدَّمِ.<sup>23</sup> فَقَالُوا، هَذَا دَمٌ. قَدْ تَحَارَبَ الْمُلُوكُ وَصَرَبَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا، وَالآنَ قَالَى النَّهْبِ يَا مُوَابُ.<sup>24</sup> وَأَتُوا إِلَى مَحَلَّةِ إِسْرَائِيلَ، فَقَامَ إِسْرَائِيلُ وَصَرَبُوا الْمُوَابِيِّينَ فَهَرَبُوا مِنْ أَمَائِهِمْ، فَدَخَلُوهَا وَهُمْ يَضْرِبُونَ الْمُوَابِيِّينَ. وَهَدَمُوا الْمُدُنَ، وَكَانَ كُلُّ وَاحِدٍ يُلْقِي حَجَرَهُ فِي كُلِّ حَفْلَةٍ جَبْدَةٍ حَتَّى مَلَأُوهَا، وَطَمَّوْا جَمِيعَ عُيُونِ الْمَاءِ وَقَطَعُوا كُلَّ شَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ. وَلَكِنَّهُمْ أَبْقَوْا فِي فِيرِ خَارِسَةَ جِجَارَتِهَا. وَاسْتَدَارَ أَصْحَابُ الْمَقَالِيعِ وَصَرَبُوهَا.<sup>26</sup> فَلَمَّا رَأَى مَلِكُ مُوَابَ أَنَّ الْحَرْبَ قَدْ اسْتَدَّتْ عَلَيْهِ أَحَدَ مَعَهُ سِتْعَ مِئَةِ رَجُلٍ مُسْتَلِّي السُّيُوفِ لِيَسْقُوا إِلَى مَلِكِ أَدُومَ، قَلِمَ يَقْدِرُوا.<sup>27</sup> فَأَخَذَ ابْنَةُ الْبِكْرِ الَّتِي كَانَتْ مَلَكًا عِوَضًا عَنْهُ وَأَضَعَدَتْ مُحَرَقَةً عَلَى السُّورِ. فَكَانَ غَيْطٌ عَظِيمٌ عَلَى إِسْرَائِيلَ. فَأَنْصَرَفُوا عَنْهُ وَرَجَعُوا إِلَى أَرْضِهِمْ.

up to fight against them, they gathered all that were able to put on armour, and upward, and stood in the border.<sup>22</sup> And they rose up early in the morning, and the sun shone upon the water, and the Moabites saw the water on the other side as red as blood:<sup>23</sup> And they said, This is blood: the kings are surely slain, and they have smitten one another: now therefore, Moab, to the spoil.<sup>24</sup> And when they came to the camp of Israel, the Israelites rose up and smote the Moabites, so that they fled before them: but they went forward smiting the Moabites, even in their country.<sup>25</sup> And they beat down the cities, and on every good piece of land cast every man his stone, and filled it; and they stopped all the wells of water, and felled all the good trees: only in Kirharaseth left they the stones thereof; howbeit the slingers went about it, and smote it.<sup>26</sup> And when the king of Moab saw that the battle was too sore for him, he took with him seven hundred men that drew swords, to break through even unto the king of Edom: but they could not.<sup>27</sup> Then he took his eldest son that should have reigned in his stead, and offered him for a burnt offering upon the wall. And there was great indignation against Israel: and they departed from him, and returned to their own land.